

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 204

Suomenkielinen laitos

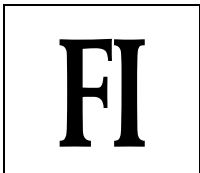
Lainsäädäntö

50. vuosikerta  
4. elokuuta 2007

Sisältö	I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista	
	ASETUKSET	
	Komission asetus (EY) N:o 931/2007, annettu 3 päivänä elokuuta 2007, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 932/2007, annettu 3 päivänä elokuuta 2007, asetuksen (EY) N:o 2375/2002 muuttamisesta Kanadasta tuodun tavallisen vehnän alakiintiön II osalta</b>	3
	★ <b>Komission asetus (EY) N:o 933/2007, annettu 3 päivänä elokuuta 2007, tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005 muuttamisesta</b>	5
	III Euroopan unionista tehtyä sopimusta soveltamalla annetut säädökset	
	EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN VI OSASTOA SOVELTAMALLA ANNETUT SÄÄDÖKSET	
	2007/550/YOS:	
	★ <b>Europolin vuoden 2008 talousarvio</b>	7
	★ <b>Neuvoston päätös 2007/551/YUTP/YOS, tehty 23 päivänä heinäkuuta 2007, lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajaluettelotietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen sisäisen turvallisuuden ministeriölle (DHS) tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta</b>	16
	<b>Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välinen sopimus lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajarekisteritietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen turvallisuusministeriölle (DHS) (vuoden 2007 PNR-sopimus)</b>	18

- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 852/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, elintarvikehygieniasta (EUVL L 139, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 226, 25.6.2004) ..... 26
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 853/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä (EUVL L 139, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 226, 25.6.2004) ..... 26
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 854/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista erityissäännöistä (EUVL L 139, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 226, 25.6.2004) ..... 26
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 845/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutusohjelman täytäntöönpanosta (Media-koulutus) (2001–2005) tehdyn päätöksen N:o 163/2001/EY muuttamisesta (EUVL L 157, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 195, 2.6.2004) ..... 26
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 846/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman täytäntöönpanosta (Media Plus – Kehittäminen, levitys ja myynninedistäminen) (2001–2005) tehdyn neuvoston päätöksen N:o 2000/821/EY muuttamisesta (EUVL L 157, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 195, 2.6.2004) ..... 27
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 847/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta (EUVL L 157, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 195, 2.6.2004) ..... 27
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 848/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi (EUVL L 157, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 195, 2.6.2004) ..... 27
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/48/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta (EUVL L 157, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 195, 2.6.2004) ..... 27
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 849/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2320/2002 muuttamisesta (EUVL L 158, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 195, 29.6.2004) ..... 28
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 850/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, pysyvistä orgaanisista yhdisteistä sekä direktiivin 79/117/ETY muuttamisesta (EUVL L 158, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 229, 29.6.2004) ..... 28
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/37/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille tai perimän muutoksia aiheuttaville aineille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta (kuudes neuvoston direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (Kodifioitu toisinto) (EUVL L 158, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 229, 29.6.2004) ..... 28
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/38/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella, asetuksen (ETY) N:o 1612/68 muuttamisesta ja direktiivien 64/221/ETY, 68/360/ETY, 72/194/ETY, 73/148/ETY, 75/34/ETY, 75/35/ETY, 90/364/ETY, 90/365/ETY ja 93/96/ETY kumoamisesta (EUVL L 158, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 229, 29.6.2004) ..... 28
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/40/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, terveyttä ja turvallisuutta koskevista vähimmäisvaatimuksista työntekijöiden suojelemiseksi altistumiselta fyysikaalisista tekijöistä (sähkömagneettiset kentät) aiheutuville riskeille (kahdeksastoista direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EUVL L 159, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 184, 24.5.2004) ..... 29

- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/49/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (rautatieturvallisuusedirektiivi) (EUVL L 164, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 220, 21.6.2004) ..... 29
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/50/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta (EUVL L 164, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 220, 21.6.2004) ..... 29
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 882/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, rehu- ja elintarvikelainsäädännön sekä eläinten terveyttä ja hyvinvointia koskevien sääntöjen mukaisuuden varmistamiseksi suoritetusta virallisesta valvonnasta (EUVL L 165, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 191, 28.5.2004) ..... 29
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 883/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta (EUVL L 166, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 200, 7.6.2004) ..... 30
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/52/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sähköisten tiemaksujärjestelmien yhteentoimivuudesta yhteisössä (EUVL L 166, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 200, 7.6.2004) ..... 30
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 884/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi tehdyn päätöksen N:o 1692/96/EY muuttamisesta (EUVL L 167, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 201, 7.6.2004) ..... 30
- ★ Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/54/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan laajuisen tieverkon tunnelien turvallisuutta koskevista vähimmäisvaatimuksista (EUVL L 167, 30.4.2004, oikaisu EUVL L 201, 7.6.2004) ..... 30



## I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

## ASETUKSET

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 931/2007,****annettu 3 päivänä elokuuta 2007,****tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä elokuuta 2007.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä elokuuta 2007.

*Komission puolesta*

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston  
pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 756/2007 (EUVL L 172, 30.6.2007, s. 41).

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3 päivänä elokuuta 2007 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	MK	26,0
	TR	22,6
	XK	19,8
	XS	15,7
	ZZ	21,0
0707 00 05	TR	98,8
	ZZ	98,8
0709 90 70	TR	90,3
	ZZ	90,3
0805 50 10	AR	58,2
	UY	54,0
	ZA	65,0
	ZZ	59,1
0806 10 10	EG	157,1
	MA	121,8
	MK	44,5
	TR	136,2
	ZZ	114,9
0808 10 80	AR	67,1
	BR	97,3
	CL	76,7
	CN	65,8
	NZ	93,1
	US	101,4
	UY	67,3
	ZA	85,3
	ZZ	81,8
0808 20 50	AR	63,5
	CL	69,9
	NZ	154,7
	TR	146,4
	ZA	90,4
	ZZ	105,0
0809 20 95	CA	324,1
	TR	290,5
	US	386,4
	ZZ	333,7
0809 30 10, 0809 30 90	TR	149,7
	ZZ	149,7
0809 40 05	IL	110,1
	ZZ	110,1

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 932/2007,****annettu 3 päivänä elokuuta 2007,****asetuksen (EY) N:o 2375/2002 muuttamisesta Kanadasta tuodun tavallisen vehnän alakiintiön II osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

sen vehnän tariffikiintiötä on lisätty 853 tonnilla, kyseinen keskeytys olisi lakkautettava tämän asetuksen tullessa voimaan.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

(3) Sen vuoksi asetuksia (EY) N:o 2375/2002 ja (EY) N:o 421/2007 olisi muutettava.

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

sekä katsoo seuraavaa:

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

(1) Euroopan yhteisön ja Kanadan hallituksen välisessä sopimuksessa <sup>(2)</sup> GATT-sopimuksen XXIV artiklan 6 kohdan mukaisten neuvottelujen saattamisesta päätökseen, jonka neuvosto on hyväksynyt päätöksellä 2007/444/EY <sup>(3)</sup>, määrätään Kanadan tavallista vehnää koskevan tariffikiintiön lisäämisestä 853 tonnilla. Sen vuoksi kolmansista maista tuotavan muun tavallisen vehnän kuin korkealaatuisen vehnän yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnointitavasta sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1766/92 säännöksistä poikkeamisesta 27 päivänä joulukuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2375/2002 <sup>(4)</sup> säädettyä Kanadasta tuodun tavallisen vehnän alakiintiötä II olisi lisättävä 853 tonnilla.

(2) Myöhemmin kuin 16 päivänä huhtikuuta 2007 kello 13.00 (Brysselin aikaa) haettuja, asetuksessa (EY) N:o 2375/2002 tarkoitettuun alakiintiöön II kuuluvia määriä koskevien todistusten myöntäminen on keskeytetty muulle tavalliselle vehnälle kuin korkealaatuiselle vehnälle asetuksella (EY) N:o 2375/2002 avatun yhteisön tariffikiintiön alakiintiössä II 9 päivän huhtikuuta 2007 ja 16 päivän huhtikuuta 2007 välisenä aikana jätettyihin tuontitodistushakemuksiin sovellettavasta jakokertoimesta 18 päivänä huhtikuuta 2007 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 421/2007 <sup>(5)</sup>. Koska Kanadaa koskevaa tavalli-

**1 artikla**

Muutetaan asetus (EY) N:o 2375/2002 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Avataan CN-koodiin 1001 90 99 kuuluvalla muulle kuin korkealaatuiselle tavalliselle vehnälle 2 989 240 tonnin suuruinen tariffikiintiö.”

2) Korvataan 3 artiklan 1 kohdan toinen luettelukohta seuraavasti:

”— alakiintiö II (järjestysnumero 09.4124): 38 853 tonnia Kanadalle;”

**2 artikla**

Poistetaan asetuksen (EY) N:o 421/2007 1 artiklan 2 kohta.

**3 artikla**Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 735/2007 (EUVL L 169, 29.6.2007, s. 6).

<sup>(2)</sup> EUVL L 169, 29.6.2007, s. 55.

<sup>(3)</sup> EUVL L 169, 29.6.2007, s. 53.

<sup>(4)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 88. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2022/2006 (EUVL L 384, 29.12.2006, s. 70).

<sup>(5)</sup> EUVL L 102, 19.4.2007, s. 11.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä elokuuta 2007.

*Komission puolesta*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 933/2007,****annettu 3 päivänä elokuuta 2007,****tietyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöön otosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöön otosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1183/2005 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liitteessä I on luettelo luonnollisista henkilöistä, oikeushenkilöistä, yhteisöistä ja muista elimistä, joita asetuksessa tarkoitettu varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.

- (2) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston pakotekomitea muutti 17 päivänä heinäkuuta 2007 sellaisia luonnollisia henkilöitä, oikeushenkilöitä, yhteisöjä ja muita elimiä koskevan luettelon, joita varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen olisi koskettava. Tämän vuoksi liite I olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liite I tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä elokuuta 2007.

*Komission puolesta*

Eneko LANDÁBURU

*Ulkosuhteiden pääosaston pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EUVL L 193, 23.7.2005, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 400/2007 (EUVL L 98, 13.4.2007, s. 98).



## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liite I seuraavasti:

Korvataan kohta "Straton **Musoni** (alias I.O. Musoni). Syntymäaika: a) 6.4.1961, b) 4.6.1961. Syntymäpaikka: Mugambazi, Kigali, Ruanda. Muut tiedot: Asuu Saksassa." seuraavasti:

"Straton **Musoni** (alias I.O. Musoni). Syntymäaika: a) 6.4.1961, b) 4.6.1961. Syntymäpaikka: Mugambazi, Kigali, Ruanda. Muut tiedot: a) Ruandan passin voimassaolo päättyi 10. syyskuuta 2004, b) asuinpaikka Neuffenissa Saksassa."

---

## III

(Euroopan unionista tehtyä sopimusta soveltamalla annetut säädökset)

EUROOPAN UNIONISTA TEHDYN SOPIMUKSEN VI OSASTOA  
SOVELTAMALLA ANNETUT SÄÄDÖKSETEuropolin vuoden 2008 talousarvio <sup>(1)</sup>

(2007/550/YOS)

## Europol

Osasto Luku Momentti	Nimike	Talousarvion toteutuma 2006 (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Vuoden 2008 talousarvio (EUR)	Selitysosa
1	<b>TULOT</b>				
10	Maksuosuudet				
100	Jäsenvaltioiden maksuosuudet	49 217 487	55 296 331	51 374 870	Vuoden 2008 määrästä 9 586 000 euroa pannaan maksuun vasta kun hallintoneuvosto on yksimielisesti päättänyt tehdä niin (tämän haittaamatta varainhoitoasetuksen 38 artiklan 1 kohdan soveltamista).
101	Varainhoitovuoden t-2 saldo	8 247 515	9 472 669	9 193 630	
	<i>Luku 10 yhteensä</i>	57 465 002	64 769 000	60 568 500	
11	Muut tulot				
110	Korot	1 152 640	1 000 000	1 150 000	
111	Europolin henkilöstön verotuksesta saatavat tulot	1 904 979	2 025 000	2 102 500	
112	Muut tulot	207 157	100 000	100 000	
	<i>Luku 11 yhteensä</i>	3 264 776	3 125 000	3 352 500	
12	Rahoitus kolmansilta osapuolilta				
121	Hankerahoitus Euroopan komissiolta ja muilta osapuolilta	—	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 321). Tähän momenttiin voi sisältyä myös maksuosuuksia osallistujilta. Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta.

<sup>(1)</sup> Neuvoston 28 päivänä kesäkuuta 2007 hyväksymä.

Osasto Luku Momentti	Nimike	Talousarvion to- teutuma 2006 (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Vuoden 2008 talousarvio (EUR)	Selitysosa
122	Muu rahoitus kolmansilta osapuolilta	—	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 322). Tähän momenttiin voi sisältyä myös maksuosuuksia osallistujilta. Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta.
	<i>Luku 12 yhteensä</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>OSASTO 1 YHTEENSÄ</b>	<b>60 729 778</b>	<b>67 894 000</b>	<b>63 921 000</b>	
2	<b>HENKILÖSTÖ</b>				Katso liite A. Tähän lukuun sisältyvät myös virastoista tai konsulttiyrityksistä palkattu tilapäinen henkilöstö, jos nämä henkilöt palkataan avoimiin toimiin, ja harjoittelijat.  Tästä määrästä 5 586 000 euroa pannaan maksuun vasta kun hallintoneuvosto on päättänyt tehdä niin. Tähän määrään sisältyy 380 000 euron summa, joka on tarkoitettu palkkojen mukautuksiin ja 286 000 euron summa neuvoston päätösluonnoksen täytäntöönpanoon. Katso momentti 100 ja liite C.
20	Palkkoihin liittyvät menot				
200	Europolin henkilöstö	33 253 444	39 406 000	42 106 000	
201	Paikalliset työntekijät	524 759	550 000	655 000	
202	Palkkojen tarkistus	—	640 000	380 000	
	<i>Luku 20 yhteensä</i>	33 778 203	40 596 000	43 141 000	
21	Henkilöstöön liittyvät muut menot				
210	Rekrytointi	343 726	314 000	490 000	
211	Europolin henkilöstön koulutus	322 603	525 000	460 000	
	<i>Luku 21 yhteensä</i>	666 329	839 000	950 000	
	<b>OSASTO 2 YHTEENSÄ</b>	<b>34 444 531</b>	<b>41 435 000</b>	<b>44 091 000</b>	
3	<b>MUUT MENOT</b>				
30	Toimintaan liittyvät menot				
300	Kokoukset	633 947	870 000	710 000	
301	Käännökset	467 823	749 000	500 000	
302	Painotyöt	124 723	260 000	160 000	
303	Matkat	1 018 425	1 170 000	1 085 000	
304	Selvitykset, konsultointi (muu kuin tieto- ja viestintätekniikka)	82 173	110 000	550 000	
305	Asiantuntijoiden koulutus	26 655	85 000	65 000	

Osasto Luku Momentti	Nimike	Talousarvion to- teutuma 2006 (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Vuoden 2008 talousarvio (EUR)	Selitysosa
306	Tekniset varusteet	3 710	10 000	5 000	
307	Varsinaiseen toimintaan liittyvät tuet	58 668	150 000	150 000	
	<i>Luku 30 yhteensä</i>	2 416 124	3 404 000	3 225 000	
31	Yleinen tuki				
310	Rakennuskustannukset	831 202	1 100 000	860 000	
311	Ajoneuvot	129 803	225 000	250 000	
314	Dokumentaatio ja julkiset lähteet	239 277	400 000	280 000	
315	Tuet	467 327	550 000	480 000	
316	Muut hankinnat	130 355	210 000	100 000	
317	Muut juoksevat menot	404 232	450 000	450 000	
318	Uusi rakennus	—	220 000	—	Uuden rakennuksen juoksevia kuluja varten tarkoitettu 520 000 euron summa sisältyy lukuun 30 (510 000 euroa) ja lukuun 21 koulutus (10 000 euroa).
	<i>Luku 31 yhteensä</i>	2 202 196	3 155 000	2 420 000	
32	Kolmansien osapuolten rahoittamat menot				
321	Euroopan komission ja muiden osapuolten rahoittamat hankkeiden kustannukset	—	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 121). Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta. Tämä momentti on tarkoitettu EU:n ohjelmista rahoitettujen hankkeiden kustannuksiin.
322	Muiden kolmansien osapuolten rahoittamat menot	—	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 122). Europolin oma osuus hankkeista rahoitetaan muilta momenteilta.
	<i>Luku 32 yhteensä</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>OSASTO 3 YHTEENSÄ</b>	<b>4 618 320</b>	<b>6 559 000</b>	<b>5 645 000</b>	Tästä määrästä 1 000 000 euroa pannaan maksuun vasta kun hallintoneuvosto on päättänyt tehdä niin. Katso momentti 100 ja liite C. Määrään sisältyy 250 000 euroa uutta päämajaa koskevaan ohjelmaan, erityisesti Tempest-osaa koskevaan konsultointiin.

Osasto Luku Momentti	Nimike	Talousarvion to- teutuma 2006 (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Vuoden 2008 talousarvio (EUR)	Selitysosa
4	<b>EUROPOLIN ELIMET</b>				
40	Palkkoihin liittyvät menot				Katso liite A. Tähän lukuun sisältyvät myös virastoista tai konsulttiyrityksistä palkattu tilapäinen henkilöstö, jos nämä henkilöt palkataan avoimiin toimiin, ja harjoittelijat.
400	Europolin henkilöstö	799 488	900 000	960 000	
401	Paikalliset työntekijät	—	p.m.	p.m.	
402	Palkkojen tarkistus	—	15 000	10 000	
	<i>Luku 40 yhteensä</i>	799 488	915 000	970 000	
41	Muut juoksevat menot				
410	Hallintoneuvosto (HN)	1 550 562	2 145 000	1 835 000	
411	Europolin yhteinen valvontaviran- omainen	397 259	970 000	600 000	
412	Muutoksenhausta aiheutuneet kustan- nukset	—	p.m.	p.m.	Muutoksenhakukustannuksia varten on perustettu rahasto vuosien 2004 ja 2005 talousarviosta. Rahaston varojen määrä (nyt 170 000 euroa) tarkistetaan vuosittain.
413	Varainhoidon valvoja	6 587	8 000	10 000	
414	Yhteinen tilintarkastuskomitea	40 360	52 000	45 000	
415	Polisipäälliköiden erityistyöryhmä ( <i>Police Chiefs Task Force</i> )	26 068	100 000	100 000	
	<i>Luku 41 yhteensä</i>	2 020 835	3 275 000	2 590 000	
	<b>OSASTO 4 YHTEENSÄ</b>	<b>2 820 323</b>	<b>4 190 000</b>	<b>3 560 000</b>	Tästä määrästä 1 000 000 euroa pannaan maksuun vasta kun hallintoneuvosto on päättänyt tehdä niin. Tähän määrään sisältyy 10 000 euron summa, joka on tarkoitettu palkkojen mukautuksiin. Katso momentti 100 ja liite C.
6	<b>Tieto- ja viestintäteknikka (mukaan lukien Europolin tietokonejärjes- telmä TECS)</b>				
62	Tieto- ja viestintäteknikka				
620	Tietotekniikka	2 468 140	2 900 000	4 900 000	
621	Viestintäteknikka	4 694 832	7 735 000	3 030 000	
622	Konsultointi	1 832 272	1 970 000	1 615 000	
623	Analyysi-, yhteys-, hakemisto- ja tur- vajärjestelmät	1 711 849	3 005 000	985 000	
624	Tietojärjestelmä	1 356	100 000	95 000	
	<i>Luku 62 yhteensä</i>	10 708 450	15 710 000	10 625 000	
	<b>OSASTO 6 YHTEENSÄ</b>	<b>10 708 450</b>	<b>15 710 000</b>	<b>10 625 000</b>	Tästä määrästä 1 000 000 euroa pannaan maksuun vasta kun hallintoneuvosto on päättänyt tehdä niin. Katso momentti 100 ja liite C. Määrään sisältyy 600 000 euroa Oasis-hanketta koskevaan konsultointiin vuonna 2008.
	<b>TULOT YHTEENSÄ, OSA A</b>	<b>60 729 778</b>	<b>67 894 000</b>	<b>63 921 000</b>	
	<b>MENOT YHTEENSÄ, OSA A</b>	<b>52 591 623</b>	<b>67 894 000</b>	<b>63 921 000</b>	
	<b>SALDO</b>	<b>8 138 155</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	

## Isäntämaa

Osasto Luku Momentti	Nimike	Talousarvion toteutuma 2006 (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Vuoden 2008 talousarvio (EUR)	Selitysoasa
7	<b>TULOT, ISÄNTÄMAA</b>				
70	Maksuosuudet				
700	Isäntämaan maksuosuus, turvallisuus	2 139 109	2 242 742	2 412 872	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. luku 80). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.
701	Isäntämaan maksuosuus, rakennukset	p.m.	p.m.	p.m.	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 810). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.
702	Varainhoitovuoden t-2 saldo	247 891	217 258	111 128	
	<i>Luku 70 yhteensä</i>	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
71	Muut tulot				
711	Muut tulot	—	p.m.	p.m.	
	<i>Luku 71 yhteensä</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>OSASTO 7 YHTEENSÄ</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	<b>2 524 000</b>	
8	<b>MENOT, ISÄNTÄMAA</b>				
80	Turvallisuus				
800	Turvallisuuden ylläpidosta aiheutuvat kulut	2 289 928	2 460 000	2 524 000	Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 700). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.
	<i>Luku 80 yhteensä</i>	2 289 928	2 460 000	2 524 000	

Osasto Luku Momentti	Nimike	Talousarvion to- teutuma 2006 (EUR)	Vuoden 2007 talousarvio (EUR)	Vuoden 2008 talousarvio (EUR)	Selitysosa
81	Rakennuskustannukset				Europol-yleissopimuksen 35 artiklan ja varainhoitoasetuksen 16 artiklan säännösten soveltamista haittaamatta hallintoneuvosto voi yksimielisesti, johtajan ehdotuksen pohjalta muuttaa määrärahojen summaa edellyttäen, että kokonaistulot kattavat kokonaismenot (ks. momentti 701). Johtajan ehdotuksen on oltava Europolin ja Alankomaiden oikeusministeriön välisen sopimuksen mukainen.
810	Rakennuskustannukset, isäntämaa	—	p.m.	p.m.	
	<i>Luku 81 yhteensä</i>	—	p.m.	p.m.	
	<b>OSASTO 8 YHTEENSÄ</b>	<b>2 289 928</b>	<b>2 460 000</b>	<b>2 524 000</b>	
	<b>TULOT YHTEENSÄ, OSA C</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	<b>2 524 000</b>	
	<b>MENOT YHTEENSÄ, OSA C</b>	<b>2 289 928</b>	<b>2 460 000</b>	<b>2 524 000</b>	
	<b>SALDO, OSA C</b>	<b>97 072</b>	—	—	

*Huomautus:* Summien pyöristämisen vuoksi vuoden 2006 yhteissummat saattavat erota yksittäisten lukujen summasta.

## LIITE A

## Henkilöstötaulukko vuodelle 2008

## Osasto 2 – Europolin henkilöstö

Palkkaluokka	Vuoden 2007 talousarvio	Uudet toimet / siirretyt toimet vuonna 2008	Talousarvio vuodelle 2008
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	18	+ 2	20
5	63	- 2	61
6	74	9	83
7	105	3	108
8	81	12	93
9	44	1	45
10	—	—	—
11 (*)	1	2	3
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Yhteensä	398	27 (**)	425

(\*) Näissä palkkaluokissa olevat toimet ovat paikallista henkilöstöä henkilöstösääntöjen asettamien vaatimusten puitteissa.

(\*\*) Mukaan lukien yksi vanhempi toimihenkilö, yksi nuorempi toimihenkilö ja yksi hallintoavustaja neuvoston päätösluonnoksen (KOM 2006 (2006 817 lopullinen)) täytäntöönpanemiseksi. Näitä toimia varten tarkoitettavat varat pannaan maksuun vain, jos hallintoneuvosto päättää yksimielisesti tehdä niin. Katso liite C ja momentti 100. Tiedonhallinta- ja tietotekniikkaosastolle on varattu lisää 14 tointa, joihin tarvittava rahoitus sisältyy osastoon 6.

## Osasto 4 – Elimet

Palkkaluokka	Vuoden 2007 talousarvio	Uudet toimet / siirretyt toimet vuonna 2008	Talousarvio vuodelle 2008
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	2	—	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Yhteensä	8	—	8

(\*) Näissä palkkaluokissa olevat toimet ovat paikallista henkilöstöä henkilöstösääntöjen asettamien vaatimusten puitteissa.

## Talousarvio vuodelle 2008 yhteensä

Palkkaluokka	Vuoden 2007 talousarvio	Uudet toimet / siirretyt toimet vuonna 2008	Talousarvio vuodelle 2008
Yhteensä	406	27	433



## LIITE B

## Jäsenvaltioiden maksuosuudet

Vuoden 2008 talousarvio

	BKTL 2006 (miljoonaa EUR)	BKTL-osuus 2006 25 jäsenvaltiota (%)	Saldo 2006 (EUR)	BKTL-osuus 2006 27 jäsenvaltiota (%)	Osuudet ennen vuoden 2006 mukautusta (EUR)	Osuudet vuoden 2006 mukautuksen jälkeen (EUR)
	a	b	c	d	e	f = e - c
Itävalta	247 989	2,24	205 655	2,22	1 344 840	1 139 185
Belgia	312 897	2,82	259 484	2,80	1 696 838	1 437 354
Kypros	13 582	0,12	11 263	0,12	73 653	62 390
Tšekki	99 486	0,90	82 503	0,89	539 513	457 010
Tanska	209 902	1,89	174 071	1,88	1 138 298	964 227
Viro	9 856	0,09	8 173	0,09	53 446	45 273
Suomi	161 356	1,46	133 812	1,44	875 033	741 221
Ranska	1 761 262	15,89	1 460 605	15,75	9 551 312	8 090 708
Saksa	2 281 027	20,58	1 891 643	20,39	12 369 994	10 478 351
Kreikka	189 394	1,71	157 063	1,69	1 027 082	870 019
Unkari	90 650	0,82	75 175	0,81	491 593	416 418
Irlanti	141 674	1,28	117 489	1,27	768 296	650 806
Italia	1 445 450	13,04	1 198 703	12,92	7 838 665	6 639 962
Latvia	12 994	0,12	10 776	0,12	70 466	59 690
Liettua	21 014	0,19	17 426	0,19	113 956	96 530
Luxemburg	25 644	0,23	21 266	0,23	139 067	117 801
Malta	4 584	0,04	3 802	0,04	24 860	21 058
Alankomaat	486 511	4,39	403 460	4,35	2 638 343	2 234 883
Puola	239 828	2,16	198 888	2,14	1 300 583	1 101 695
Portugali	142 905	1,29	118 510	1,28	774 973	656 463
Slovakia	39 400	0,36	32 674	0,35	213 666	180 992
Slovenia	29 294	0,26	24 294	0,26	158 863	134 570
Espanja	900 331	8,12	746 639	8,05	4 882 489	4 135 850
Ruotsi	307 861	2,78	255 307	2,75	1 669 528	1 414 220
Yhdistynyt kuningaskunta	1 911 200	17,24	1 584 947	17,09	10 364 425	8 779 478
Yhteensä 1	11 086 088	100,00	9 193 630	99,11	60 119 781	50 926 151
Bulgaria	23 366	0,00	—	0,21	126 716	126 716
Romania	75 973	0,00	—	0,68	412 002	412 002
Yhteensä 2	99 340	0,00	—	0,89	538 719	538 719
Yhteensä	11 185 428	100,00	9 193 630	100,00	60 658 500	51 374 870
					Saldo 2006	9 193 630
					Muut tulot 2008	3 352 500
					Tulot yhteensä	63 921 000

Huomautuksia: Vuoden 2008 rahoitusosuudet ovat vain suuntaa-antavia ja ne korjataan varainhoitoasetuksen 40 artiklan 2 kohdan mukaisesti ottaen huomioon vuodelle 2006 maksetun rahoitusosuuden ja vuoden 2006 todellisten menojen rahoittamiseen vaaditun rahoitusosuuden välinen erotus. Nämä tarkistukset tehdään, kun vuoden 2008 rahoitusosuudet pannaan maksuun ennen 1 päivää joulukuuta 2007.

Bulgarian ja Romanian osalta käytetyt BKTL-luvut ovat komission budjettipääosaston antamia ja komission talouden ja rahoituksen pääosaston kevään 2005 kokouksessa julkistettuja. Näiden lukujen lähde ei ole sama kuin muiden 25 jäsenvaltion osalta, koska komission alustavan talousarvioluonnoksen laatimisen ajankohtana Bulgarian ja Romanian päivitettyjä BKTL-lukuja ei ollut mukana. Ylläolevassa laskelmassa käytettyjen ja vuoden 2006 todellisten BKTL-lukujen mahdolliset erot korjataan vuoden 2010 talousarviota maksuun pantaessa.

## LIITE C

## Määrärahat, joiden maksamiseen vaaditaan hallintoneuvoston yksimielinen päätös

	Määrä (EUR)
Osasto 2	5 586 000 <sup>(1)</sup>
Osasto 3	1 000 000 <sup>(2)</sup>
Osasto 4	1 000 000 <sup>(3)</sup>
Osasto 6	2 000 000 <sup>(4)</sup>
Yhteensä	9 586 000

<sup>(1)</sup> Tästä määrästä 380 000 euroa on ennakoitu palkkojen mukautuksia varten ja 286 000 kolmea tointa varten neuvoston päätösluonnoksen täytäntöönpanemiseksi.

<sup>(2)</sup> Tähän määrään sisältyy 250 000 euroa Tempest-konsultointia varten, joka liittyy uuden päämajan ohjelmaan.

<sup>(3)</sup> Tästä määrästä 10 000 euroa on tarkoitettu palkkojen mukautuksiin.

<sup>(4)</sup> Tähän määrään sisältyy 600 000 euroa Oasis-hanketta koskevaan konsultointiin vuonna 2008.

## NEUVOSTON PÄÄTÖS 2007/551/YUTP/YOS,

tehty 23 päivänä heinäkuuta 2007,

**lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajaluettelotietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen sisäisen turvallisuuden ministeriölle (DHS) tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välisen sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 ja 38 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajarekisteritietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen sisäisen turvallisuuden ministeriölle 19 päivänä lokakuuta 2006 tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen sopimukse<sup>(1)</sup> voimassaolo päättyy viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 2007, mikäli sitä ei jatketa keskinäisellä kirjallisella sopimuksella.
- (2) Neuvosto päätti 22 päivänä helmikuuta 2007 valtuuttaa puheenjohtajavaltion komission avustamana aloittamaan neuvottelut samaa asiaa koskevasta pitkäaikaisesta sopimuksesta. Nämä neuvottelut ovat johtaneet tulokseen ja on laadittu uusi sopimus.
- (3) Yhdysvaltain sisäisen turvallisuuden ministeriö (United States Department of Homeland Security, DHS) on antanut uuden sopimuksen liitteenä olevassa kirjeessä takeet sellaisten Euroopan unionista toimitettavien PNR-tietojen suojasta, jotka koskevat Yhdysvaltoihin saapuvia tai sieltä lähteviä matkustajalentoja.
- (4) DHS ja Euroopan unioni tarkastelevat tähän tarkoitukseen erityisesti nimetyn henkilön avulla määrääjain sopimuksen liitteenä olevassa kirjeessä esitettyjen takeiden täytäntöönpanoa, jotta osapuolet voivat kyseisen tarkastelun perusteella toteuttaa tarpeelliseksi katsottuja toimia.
- (5) Sopimus olisi allekirjoitettava sillä varauksella, että sopimus tehdään myöhemmin.

- (6) Sopimuksen 9 artiklan mukaan sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä, joten jäsenvaltioiden olisi sovellettava sen määräyksiä mainitusta päivästä voimassa olevan kansallisen lain mukaisesti. Tätä koskeva julistus annetaan sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajarekisteritietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen sisäisen turvallisuuden ministeriölle (DHS) tehdyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen sopimuksen allekirjoittaminen sillä varauksella, että mainittu sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti, sen liitteenä oleva DHS:n kirje ja Euroopan unionin kirje ovat tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus Euroopan unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

*3 artikla*

Sopimuksen 9 artiklan mukaisesti sopimuksen määräyksiä sovelletaan väliaikaisesti voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti sen allekirjoittamispäivästä siihen asti, kun se tulee voimaan. Allekirjoituksen yhteydessä annetaan liitteenä oleva julistus väliaikaisesta soveltamisesta.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

L. AMADO

<sup>(1)</sup> EUVL L 298, 27.10.2006, s. 29.

**Euroopan unionin puolesta annettu, lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajaluettelotietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen sisäisen turvallisuuden ministeriölle (DHS) tehtyyn Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen väliseen sopimukseen liitetty julistus (vuoden 2007 PNR-sopimus)**

”Jäsenvaltiot soveltavat tätä sopimusta, joka ei poikkea EU:n tai sen jäsenvaltioiden lainsäädännöstä eikä muuta sitä, kunnes sopimus tulee voimaan, väliaikaisesti ja hyvässä uskossa sekä voimassa olevan kansallisen lainsäädäntönsä puitteissa.”

---

*Huomautus lukijalle:* "Sopimuspuolet eivät ole vielä hyväksyneet sopimuksen kielitoisintoja englanninkielistä lukuun ottamatta. Kun muut kielitoisinnot on hyväksytty, ne ovat keskenään yhtä todistusvoimaisia."

KÄÄNNÖS

**Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välinen  
SOPIMUS**

**lentoyhtiöiden PNR- eli matkustajarekisteritietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä Yhdysvaltojen turvallisuusministeriölle (DHS) (vuoden 2007 PNR-sopimus)**

EUROOPAN UNIONI

ja

AMERIKAN YHDYSVALLAT, jotka

HALUAVAT estää ja torjua tehokkaasti terrorismia ja kansainvälistä rikollisuutta voidakseen kumpikin suojella demokraattista yhteiskuntaansa ja yhteisiä arvojaan,

TUNNUSTAVAT, että tiedonvaihto on olennainen osa terrorismin ja kansainvälisen rikollisuuden torjuntaa ja että tässä yhteydessä PNR-tietojen käyttö on tärkeä väline,

TUNNUSTAVAT, että yleisen turvallisuuden ja lainvalvonnan varmistamiseksi olisi laadittava säännöt, jotka koskevat lentoyhtiöiden PNR-tietojen siirtämistä DHS:lle,

TUNNUSTAVAT, että on tärkeää estää ja torjua terrorismia ja siihen liittyvää rikollisuutta sekä muita vakavia kansainvälisiä rikoksia, esimerkiksi järjestäytyntä rikollisuutta, kunnioittaen samalla perusoikeuksia ja -vapauksia, erityisesti yksityisyyden suojaa,

TOTEAVAT, että Yhdysvaltojen ja Euroopan yksityisyyden suojaa koskevalla lainsäädännöllä ja sitä koskevilla toiminta-periaatteilla on yhteinen perusta ja että näiden periaatteiden täytäntöönpanossa mahdollisesti ilmenevien erojen ei pitäisi estää Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin (EU) välistä yhteistyötä,

OTTAVAT HUOMIOON kansainväliset sopimukset, Yhdysvaltojen lait ja säännökset, joiden nojalla kaikkien kansainvälistä matkustajaliikennettä Yhdysvaltoihin tai Yhdysvalloista harjoittavien lentoyhtiöiden on saatettava DHS:n käyttöön PNR-tiedot, jotka on kerätty ja tallennettu lentoyhtiön automaattisiin varaus- ja lähtöselvitysjärjestelmiin, jäljempänä 'varausjärjestelmät', sekä vastaavat EU:ssa täytäntöön pannut vaatimukset,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohdan, jossa määrätään perusoikeuksien kunnioittamisesta, sekä erityisesti siihen liittyvän oikeuden henkilötietojen suojaan,

PANEVAT MERKILLE aiemmat sopimukset, jotka tehtiin PNR-tiedoista Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen välillä 28 päivänä toukokuuta 2004 ja Euroopan Unionin ja Amerikan yhdysvaltojen välillä 19 päivänä lokakuuta 2006,

OTTAVAT HUOMIOON lentoliikenteen turvaamisesta vuonna 2001 annetun Yhdysvaltojen lain (Aviation Transportation Security Act), sisäisestä turvallisuudesta vuonna 2002 annetun Yhdysvaltojen lain (Homeland Security Act), tiedustelualan uudistamista ja terrorismin torjuntaa koskevan vuonna 2004 annetun Yhdysvaltojen lain (Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act) sekä asetuksen 13388 (Executive Order 13388), joka koskee Yhdysvaltojen hallituksen virastojen välistä yhteistyötä terrorismin torjunnassa, yksityisyyden suojasta vuonna 1974 annetun lain (Privacy Act), tiedonvälityksen vapaudesta vuonna 2002 annetun lain (Freedom of Information Act) ja sähköisistä viranomaispalveluista vuonna 2002 annetun lain (E-Government Act),

TOTEAVAT, että Euroopan unionin olisi varmistettava, että lentoyhtiöt, joilla on varausjärjestelmiä Euroopan unionin alueella, saattavat PNR-tiedot DHS:n käyttöön ja noudattavat näihin siirtoihin sovellettavia teknisiä vaatimuksia, jotka DHS on määritellyt,

VAHVISTAVAT, ettei tämä sopimus muodosta ennakkotapausta Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisille tai jommankumman osapuolen ja jonkin toisen valtion välisille, PNR-tietojen tai muunlaisten tietojen käsittelemisestä ja siirtämisestä tulevaisuudessa käytäville keskusteluille tai neuvotteluille,

PYRKIVÄT tehostamaan ja edistämään osapuolten välistä yhteistyötä transatlanttisen kumppanuuden hengessä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

- (1) Niiden takeiden pohjalta, jotka tarjotaan DHS:n kirjeessä, jäljempänä 'DHS:n kirje', jossa selitetään, miten PNR-tietoja suojataan, Euroopan unioni varmistaa, että Amerikan yhdysvaltoihin saapuvaa tai Amerikan yhdysvalloista lähtevää kansainvälistä matkustajaliikennettä harjoittavat lentoyhtiöt antavat varausjärjestelmissään olevia PNR-tietoja DHS:n käyttöön sen edellyttämällä tavalla.
- (2) DHS siirtyy välittömästi ja viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2008 tietojen luovuttamisessa työntöjärjestelmään (push system) kaikkien niiden lentoyhtiöiden osalta, jotka ovat ottaneet käyttöön DHS:n teknisten vaatimusten mukaisen järjestelmän. Niiden lentoyhtiöiden osalta, jotka eivät ole ottaneet käyttöön tällaista järjestelmää, nykyiset järjestelmät jäävät voimaan, kunnes yhtiöt ovat ottaneet käyttöön DHS:n teknisten vaatimusten mukaisen järjestelmän. DHS:llä on näin ollen sähköinen pääsy lentoyhtiöiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden alueella sijaitsevien varausjärjestelmien PNR-tietoihin, kunnes käytössä on tyydyttävä järjestelmä, jolla lentoyhtiöt voivat toimittaa nämä tiedot.
- (3) DHS käsittelee saamansa PNR-tiedot ja kohtelee asianomaisia henkilöitä voimassa olevan Yhdysvaltojen lainsäädännön ja perustuslain määräysten mukaisesti ilman erityisesti kansallisuudesta ja asuinmaasta johtuvaa perustetonta syrjintää. DHS:n kirje sisältää edellä mainitut ja muut takeet.
- (4) DHS ja EU tarkastelevat määräajoin tämän sopimuksen täytäntöönpanoa, DHS:n kirjettä sekä Yhdysvaltojen ja EU:n PNR-toimintaperiaatteita ja -käytäntöjä varmistaakseen vastavuoroisesti järjestelmiensä tehokkaan toiminnan ja yksityisyyden suojan.
- (5) Tämän sopimuksen perusteella DHS odottaa, että sitä ei pyydetä toteuttamaan PNR-järjestelmässään tietosuojatoimenpiteitä, jotka ovat tiukempia kuin Euroopan viranomaisten kansallisiin PNR-järjestelmiinsä soveltamat toimenpiteet. DHS ei pyydä Euroopan viranomaisia toteuttamaan PNR-järjestelmissään tietosuojatoimenpiteitä, jotka ovat tiukempia kuin Yhdysvaltojen PNR-järjestelmäänsä soveltamat toimenpiteet. Jos DHS:n odotuksia ei täydetä, se varaa itselleen oikeuden keskeyttää väliaikaisesti DHS:n kirjeeseen sisältyvien, asiaa koskevien määräysten soveltamisen samalla kun se käy EU:n kanssa neuvotteluja pikaisen ja tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Jos Euroopan unionissa tai yhdessä tai useammassa sen jäsenvaltiossa otetaan käyttöön lentomatrustajien tietojärjestelmä, jossa edellytetään lentoyhtiöiden saattavan viranomaisten käyttöön sellaisten matkustajien PNR-tiedot, joiden matkaan sisältyy lento Euroopan unioniin tai Euroopan unionista, DHS:n on vastavuoroisuusperiaatetta tarkasti noudattaen aktiivisesti kannustettava toimivaltansa piiriin kuuluvia lentoyhtiöitä yhteistyöhön.
- (6) Tätä sopimusta sovellettaessa DHS:n katsotaan varmistavan riittävän suojan Euroopan unionista toimitettaville PNR-tiedoille. Samanaikaisesti EU ei tietosuojan perusteella puutu Yhdysvaltojen ja kolmansien maiden välisiin suhteisiin matkustajatietojen vaihdon osalta.
- (7) Yhdysvallat ja EU työskentelevät asianomaisten ilmailualan osapuolten kanssa, jotta matkustajat voisivat saada entistä paremmin tietoonsa PNR-järjestelmiä (muun muassa muutoksenhakuun liittyvät ja keruukäytännöt) kuvaavat tiedonannot, ja kannustavat lentoyhtiöitä viittamaan mainittuihin tiedonantoihin virallisessa kuljetussovimuksessa ja sisällyttämään ne siihen.
- (8) Ainoa oikeuskeino siinä tapauksessa, että EU toteaa Yhdysvaltojen rikkoneen tätä sopimusta, on sopimuksen päättäminen ja 6 kohdassa tarkoitetun riittävyttä koskevan toteamuksen kumoaminen. Ainoa oikeuskeino siinä tapauksessa, että Yhdysvallat toteaa EU:n rikkoneen tätä sopimusta, on sopimuksen päättäminen ja DHS:n kirjeen kumoaminen.
- (9) Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen asiaa koskevien sisäisten menettelyjensä päätökseen saamisesta. Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä lähtien. Kumpikin osapuoli voi milloin tahansa päättää tämän sopimuksen tai keskeyttää sen soveltamisen ilmoittamalla asiasta diplomaattisia yhteyksiä käyttäen. Sopimuksen päättäminen tulee voimaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluttua päivästä, jona asiasta on ilmoitettu toiselle osapuolelle, jollei jompikumpi osapuoli pidä lyhyempää irtisanomisaikaa välttämättömänä kansallisen tai sisäisen turvallisuuden vuoksi. Tämän sopimuksen ja kaikkien sen mukaisten velvoitteiden voimassaolo päättyy eikä niitä sovelleta enää seitsemän vuoden kuluttua allekirjoituspäivästä, jolleivät osapuolet yhdessä sovi sopimuksen korvaamisesta.

Tällä sopimuksella ei ole tarkoitus poiketa Amerikan yhdysvaltojen tai Euroopan unionin tai sen jäsenvaltioiden laeista eikä muuttaa niitä. Tällä sopimuksella ei luoda tai tarjota millekään yksityiselle tai julkiselle henkilölle tai osapuolelle minkäänlaisia oikeuksia tai etuja.

Tämä sopimus tehdään kahtena kappaleena englannin kielellä. Se laaditaan myös bulgarian, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja osapuolet hyväksyvät nämä kielitoisinnot. Sen jälkeen kun ne on hyväksytyt, nämä kielitoisinnot ovat yhtä todistusvoimaiset.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2007 ja Washingtonissa 26 päivänä heinäkuuta 2007.

*Euroopan unionin puolesta*

*Amerikan yhdysvaltojen puolesta*

\_\_\_\_\_

## KÄÄNNÖS

## Yhdysvaltojen kirje EU:lle

Luis Amado  
Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja  
175 rue de la Loi  
1048 Bryssel  
Belgia

Tässä kirjeessä, joka on laadittu vastaukseksi Euroopan unionin tiedusteluun ja sen toistamiseksi, että Yhdysvaltojen hallitus pitää tärkeänä henkilön yksityisyyden suojaa, pyritään selittämään periaatteet, joita Yhdysvaltojen turvallisuusministeriö (DHS) soveltaa matkustajarekisteritietojen (PNR) keruussa, käytössä ja säilytyksessä. Yhdelläkään tässä yhteydessä esitetyllä toimintaperiaatteella ei luoda tai tarjota millekään yksityiselle tai julkiselle henkilölle tai osapuolelle minkäänlaisia oikeuksia tai etuja eikä muita oikeuskeinoja kuin ne, jotka on mainittu EU:n ja Yhdysvaltojen välisessä lentoyhtiöiden PNR-tietojen käsittelemistä ja siirtämistä DHS:lle koskevassa, heinäkuussa 2007 allekirjoitetussa sopimuksessa, jäljempänä 'sopimus'. Sen sijaan tässä kirjeessä annetaan takeet ja otetaan huomioon toimintaperiaatteet, joita DHS soveltaa Yhdysvaltojen lainsäädännön nojalla Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisistä lennoista saatuihin PNR-tietoihin.

## I PNR-tietojen käyttötarkoitus:

DHS käyttää EU:n PNR-tietoja ainoastaan estääkseen ja torjuakseen 1) terrorismia ja siihen liittyviä rikoksia; 2) muita vakavia ja luonteeltaan kansainvälisiä rikoksia, mukaan lukien järjestäytyntä rikollisuutta, ja 3) edellä kuvattujen rikosten johdosta annettujen pidätysmääräysten ja vankeusrangaistusten välttelyä. PNR-tietoja voidaan tarvittaessa käyttää rekisteröidyn henkilön tai muiden henkilöiden elintärkeiden etujen suojaamiseen tai kaikissa rikosoikeudellisissa menettelyissä tai muissa lain edellyttämässä tilanteissa. DHS ilmoittaa EU:lle kaiken sellaisen lainsäädännön antamisesta Yhdysvalloissa, joka käytännössä vaikuttaa tässä kirjeessä vahvistettuihin lausekkeisiin.

## II PNR-tietojen jakaminen:

DHS jakaa EU:n PNR-tietoja ainoastaan I kohdassa mainittuihin tarkoituksiin.

DHS käsittelee EU:n PNR-tietoja arkaluontoisina ja luottamuksellisina tietoina Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaisesti ja antaa oman harkintansa mukaan PNR-tietoja ainoastaan muille lainvalvontaan, yleiseen turvallisuuteen tai terrorismin torjuntaan liittyviä tehtäviä hoitaville kansallisille viranomaisille tukeakseen näiden lainsäädännön tai kirjallisten sopimusten tai Yhdysvaltojen viranomaisten välistä tiedonvaihtoa koskevan lain nojalla tutkia terrorismin torjuntaan, kansainväliseen rikollisuuteen ja yleiseen turvallisuuteen liittyviä tapauksia (mukaan lukien huolestuttavat uhkaukset, lennot, henkilöt ja reitit). Pääsy tietoihin rajataan tiukasti ja tarkasti edellä kuvattuihin tapauksiin, ja siltä osin kuin tapauksen luonne sitä edellyttää.

EU:n PNR-tietoja vaihdetaan kolmansien maiden valtiollisten viranomaisten kanssa vasta sen jälkeen, kun on tutkittu tarkoitus tai tarkoitukset, johon tai joihin vastaanottaja aikoo käyttää niitä ja tämän kyky suojata tietoja. Hätätilanteita lukuun ottamatta tämä tiedonvaihto tapahtuu osapuolten välisten nimenomaisten vapaamuotoisten sopimusten nojalla, jotka sisältävät tietosuoja koskevat määräykset, jotka vastaavat DHS:n EU:n PNR-tietoihin soveltamia määräyksiä sellaisina kuin ne kuvataan tämän kohdan toisessa alakohdassa.

## III Kerättävät tietotyypit:

DHS voi saada useimmat PNR-tietoihin sisältyvät tiedon osat tutkimalla henkilön lentolippua ja muita matka-asiakirjoja käyttäen rajavalvontaa koskevaa säännönmukaista toimivaltaa; kuitenkin mahdollisuus saada kyseiset tiedot sähköisesti lisää DHS:n kykyä keskittää voimavarojaan suuren riskin käsittäviin kysymyksiin ja se edistää ja suojaa siten hyvässä uskossa tapahtuvaa matkustamista.

Kerättävät EU:n PNR-tiedot:

- 1) PNR-varaustunnus
- 2) Lipun varaus- tai kirjoituspäivä
- 3) Suunniteltu matkustuspäivä tai suunnitellut matkustuspäivät
- 4) Nimi/nimet



- 5) Käytössä olevat kanta-asiakasohjelmaa ja etuja koskevat tiedot (vapaaliput, matkustusluokan korotus jne.)
- 6) Muut PNR-tiedoista saadut nimet, myös PNR-tiedoissa olevien matkustajien määrä
- 7) Kaikki käytössä olevat yhteystiedot (muun muassa tietojen luovuttajan tiedot)
- 8) Kaikki käytössä olevat maksu- tai laskutustiedot (lukuun ottamatta muita kuin matkaa koskevaan maksutapahtumaan liittyviä tietoja, joilla ei ole liittymää luottokorttiin tai tiliin)
- 9) Matkareitti tiettyjä PNR-tietoja varten
- 10) Matkatoimisto tai matkatoimistovirkailija
- 11) Yhteistunnusten käyttöä koskevat tiedot
- 12) Ositetut tai jaetut tiedot
- 13) Matkustajan matkustustilanne (mukaan lukien vahvistukset ja lähtöselvitystilanne)
- 14) Lipputiedot, mukaan lukien lipun numero, yhdensuuntainen lippu ja sähköisten lippujen hinnan ilmoittaminen (Automatic Ticket Fare Quote, ATGQ)
- 15) Kaikki matkatavaratiedot
- 16) Paikkatiedot, mukaan lukien paikan numero
- 17) Yleiset merkinnät, mukaan lukien tiedot muista palveluista (OSI), tiedot erityispalveluista (SSI) ja erityispalvelua koskeva pyyntö (SSR)
- 18) Mahdollisesti kootut APIS-järjestelmän tiedot
- 19) Kaikki aiemmin tehdyt muutokset 1–18 kohdassa lueteltuihin PNR-tietoihin

Kun edellä mainitut EU:n PNR-tiedot sisältävät arkaluontoisia tietoja (esim. henkilötietoja, joista käyvät ilmi rotu tai etninen alkuperä, poliittiset mielipiteet, uskonnollinen tai filosofinen vakaumus, ammattiyhdistyksen jäsenyys ja tietoja henkilön terveydentilasta tai sukupuolielämästä), jotka ilmoitetaan PNR-tunnuksin ja -nimikkein, jotka DHS on vahvistanut yhteistyössä komission kanssa, DHS käyttää automaattista järjestelmää, joka suodattaa kyseiset arkaluontoiset tunnuksukset ja nimikkeet eikä käytä näitä tietoja. Jos pääsy tietoihin ei tapahdu seuraavassa kappaleessa kuvatuissa poikkeustapauksissa, DHS poistaa heti arkaluontoiset EU:n PNR-tiedot.

Jos on tarpeen poikkeustapauksessa, jossa rekisteröity henkilö tai muut henkilöt voivat joutua hengenvaaraan tai loukkaantua vakavasti, DHS:n virkamiehet voivat vaatia ja käyttää muita kuin edellä lueteltuja EU:n PNR-tiedoissa olevia tietoja arkaluontoisten tietojen osalta ja poistaa tiedot 30 päivän kuluessa siitä, kun tarkoitus, jota varten tiedot on saatu, on saavutettu ja jos lainsäädäntö ei edellytä niiden säilyttämistä. DHS ilmoittaa yleensä 48 tunnin kuluessa Euroopan komissiolle (oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden pääosasto), että se on tehnyt näitä tietoja, myös luottamuksellisia tietoja, koskevia hakuja.

#### IV Tarkastusoikeus ja muutoksenhaku:

DHS on tehnyt periaatepäätöksen, jonka mukaan yksityisyyden suojaa koskevan lain (Privacy Act) mukainen hallinnollinen suoja ulotetaan koskemaan ATS-järjestelmään tallennettuja PNR-tietoja rekisteröidyn henkilön kansallisuudesta tai oleskelumaasta riippumatta. Näihin tietoihin kuuluvat myös Euroopan kansalaisia koskevat tiedot. Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaisesti DHS ylläpitää muutoksenhakuun tarkoitettua järjestelmää, jota voivat kansallisuudestaan tai oleskelumaastaan riippumatta käyttää henkilöt, jotka haluavat saada tai oikaista PNR-tietoja. Näihin menettelyihin voi tutustua DHS:n WWW-sivustolla osoitteessa [www.dhs.gov](http://www.dhs.gov)

Toisaalta henkilön toimittamat tai hänen puolestaan toimitetut tiedot luovutetaan kyseiselle henkilölle yksityisyyden suojaa ja tiedonvälityksen vapautta koskevien Yhdysvaltojen lakien mukaisesti. Tiedonvälityksen vapautta koskeva laki (Freedom of Information Act, FOIA) sallii kaikille kansalaisille (kansallisuudesta tai oleskelumaasta riippumatta) pääsyn minkä tahansa Yhdysvaltojen liittovaltion viranomaisen tietoihin, paitsi siltä osin kuin kyseisiä tietoja (tai osaa niistä) ei voida luovuttaa edellä mainitussa laissa säädetyn poikkeuksen nojalla. DHS luovuttaa PNR-tiedot ainoastaan rekisteröidyille henkilöille tai heidän edustajilleen Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaisesti. Pääsyä PNR-tiedoissa oleviin henkilökohtaisesti tunnistettaviin tietoihin, jotka hakija on antanut, koskevat hakemukset voidaan toimittaa seuraavaan osoitteeseen: FOIA/PA Unit, Office of Field Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (puh. (202) 344 - 1850, faksi: (202) 344 - 2791).

Tietyissä poikkeustapauksissa DHS voi käyttää FOIA:n sille antamaa toimivaltaa evätä PNR-tietojen luovuttaminen kokonaan tai osittain hakijalle, jota tiedot koskevat, tai siirtää sitä Yhdysvaltojen lain 5 osaston 552 pykälän b momentin nojalla. FOIA:n nojalla kaikilla hakijoilla on oikeus pyytää tietojen luovutuksen epäämistä koskevan DHS:n päätöksen hallinnollista tai oikeudellista uudelleen tutkintaa.

#### V Täytäntöönpano:

Yhdysvaltojen lainsäädännössä säädetään hallinnollisista, siviili- ja rikosoikeudellisista täytäntöönpanotoimenpiteistä, joita voidaan toteuttaa, kun Yhdysvaltojen yksityisyyden suojaa koskevia säännöksiä on rikottu ja Yhdysvaltojen rekisteritietoja on luovutettu luvattomasti. Asiaa koskevat säännökset sisältävät muun muassa Yhdysvaltojen säädöskokoelman 18 osaston 641 ja 1030 pykälän sekä Yhdysvaltojen Code of Federal Regulations -säännösten 19 osaston 103 pykälän 34 momentin.

#### VI Ilmoitukset:

DHS on toimittanut matkustajille tietoja PNR-tietojen suorittamastaan käsittelystä julkistamalla ne Federal Register -sädöskokoelmassa ja WWW-sivustollaan. Lisäksi DHS toimittaa lentoyhtiöille tiedonantoja PNR-tietojen keräämistä koskevista ja muutoksenhakumenettelyistä, jotta ne saatettaisiin yleisön nähtäville. DHS ja EU tekevät yhteistyötä ilmailualan asianosaisten kanssa näiden tiedonantojen näkyvyyden parantamiseksi.

#### VII Tietojen säilyttäminen:

DHS säilyttää EU:n PNR-tiedot analyttisessä aktiivitetokannassa seitsemän vuotta; tämän ajanjakson päätyttyä tiedot voidaan siirtää lepäävään, ei-operatiiviseen tilaan. Lepäävässä tilassa olevat tiedot säilytetään kahdeksan vuotta, ja niihin voi saada pääsyn ainoastaan turvallisuusministerin nimittämän johtavassa asemassa olevan DHS:n virkamiehen hyväksynnällä ja ainoastaan tunnistettavan tapauksen, uhkan tai vaaran johdosta. Odotamme, että EU:n PNR-tiedot poistetaan tämän määräajan lopussa; DHS ja EU käsittelevät tulevaisuudessa käytävissä neuvotteluissa kysymyksiä siitä, onko tämän kirjeen mukaisesti kerättävät PNR-tiedot tuhottava ja milloin tämä tapahtuu. Yksittäiseen tapaukseen tai tutkintaan liittyvät tiedot voidaan säilyttää aktiivitetokannassa, kunnes tapaus tai tutkinta arkistoidaan. DHS aikoo seuraavan seitsemän vuoden aikana saamiensa kokemusten perusteella selvittää vaikutukset, joita näillä säilyttämissäännöillä on operaatioihin ja tutkintatoimiin. DHS käsittelee tämän selvityksen tuloksia EU:n kanssa.

Edellä mainittuja tietojen säilyttämistä koskevia määräaikoja sovelletaan myös EU:n PNR-tietoihin, jotka on kerätty 28 päivänä toukokuuta 2004 ja 19 päivänä lokakuuta 2006 EU:n ja Yhdysvaltojen välillä tehtyjen sopimusten perusteella.

#### VIII Siirtäminen:

Hiljattain käymiemme keskustelujen perusteella ymmärtäen, että DHS on valmis siirtymään niin pian kuin mahdollista työntöjärjestelmään ("push system"), jolla PNR-tietoja siirretään EU:n ja Yhdysvaltojen välillä liikennöiviltä lentoyhtiöiltä DHS:lle. Kolmetoista lentoyhtiötä on jo ottanut käyttöön tämän menetelmän. Vastuu työntöjärjestelmään siirtymisen aloittamisesta jää lentoyhtiöille, joiden on asetettava käyttöön uuteen järjestelmään siirtymisen edellyttämät resurssit, ja noudatettava DHS:n teknisiä vaatimuksia. DHS siirtyy välittömästi ja viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2008 tällaiseen järjestelmään tietojen luovuttamisessa kaikkien niiden lentoyhtiöiden osalta, jotka ovat ottaneet käyttöön DHS:n teknisten vaatimusten mukaisen järjestelmän. Niiden lentoyhtiöiden osalta, jotka eivät ole ottaneet käyttöön tällaista järjestelmää, nykyiset järjestelmät jäävät voimaan, kunnes yhtiöt ovat ottaneet käyttöön DHS:n teknisten vaatimusten mukaisen järjestelmän. Siirtyminen työntöjärjestelmään ei kuitenkaan anna lentoyhtiöille harkintavaltaa sen suhteen, miten tai milloin tietojen siirtäminen tapahtuu tai mitä tietoja siirretään. Yhdysvaltojen lainsäädännön mukaan kyseinen päätös kuuluu DHS:n toimivaltaan.

Normaaleissa olosuhteissa PNR-tiedot siirretään alustavasti DHS:lle 72 tuntia ennen lennon suunniteltua lähtöaikaa, ja DHS saa tämän jälkeen tarvittaessa päivitykset tietojen tarkkuuden varmistamiseksi. Sen varmistaminen, että päätökset perustuvat oikea-aikaisiin ja täydellisiin tietoihin, kuuluu tärkeimpiin henkilötietosuojan takeisiin, ja DHS tekee yhteistyötä yksittäisten lentoyhtiöiden kanssa, jotta tämä periaate sisällytettäisiin niiden työntöjärjestelmiin. DHS voi vaatia PNR-tietoja aikaisemmin kuin 72 tuntia ennen lennon suunniteltua lähtöaikaa, jos on olemassa merkkejä siitä, että tietojen varhainen saanti on välttämätöntä, jotta voidaan vastata yhteen tai useampaan lentoon tai reittiin kohdistuvaan erityiseen uhkaan tai I kohdassa ilmoitettuihin tarkoituksiin liittyviin muihin olosuhteisiin. DHS toimii kyseistä harkintavaltaa käyttäessään harkiten ja uhkan laadun huomioon ottaen.

#### *IX Vastavuoroisuus:*

Hiljattain käymiemme neuvottelujen aikana sopimamme mukaisesti DHS odottaa, että sitä ei pyydetä toteuttamaan PNR-järjestelmässään tietosuojatoimenpiteitä, jotka ovat tiukempia kuin Euroopan viranomaisten kansallisiin PNR-järjestelmiinsä soveltamat toimenpiteet. DHS ei pyydä Euroopan viranomaisia toteuttamaan PNR-järjestelmässään tietosuojatoimenpiteitä, jotka ovat tiukempia kuin Yhdysvaltojen PNR-järjestelmäänsä soveltamat toimenpiteet. Jos DHS:n odotuksia ei täytetä, se varaa itselleen oikeuden siirtää DHS:n kirjeen asiaa koskevien määräysten voimaantuloa samalla kun se käy EU:n kanssa neuvotteluja pikaisen ja tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Jos Euroopan unionissa tai yhdessä tai useammassa sen jäsenvaltiosta otetaan käyttöön lentomatikustajien tietojärjestelmä, jossa edellytetään lentoyhtiöiden saattavan viranomaisten käyttöön sellaisten matkustajien PNR-tiedot, joiden matkaan sisältyy Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välinen lento, DHS:n on vastavuoroisuusperiaatetta tarkasti noudattaen aktiivisesti kannustettava toimivaltansa piiriin kuuluvia lentoyhtiöitä yhteistyöhön.

Poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön edistämiseksi DHS kannustaa Yhdysvaltojen toimivaltaisia viranomaisia siirtämään PNR-tiedoista peräisin olevaa analyttistä tietoa asianomaisille jäsenvaltioiden poliisi- ja oikeusviranomaisille ja tarvittaessa Europolille ja Eurojustille. DHS odottaa, että EU ja sen jäsenvaltiot kannustavat niin ikään toimivaltaisia viranomaisia toimittamaan PNR-tiedoista peräisin olevaa analyttistä tietoa DHS:lle ja muille asianomaisille Yhdysvaltojen viranomaisille.

#### *X Uudelleentarkastelu:*

DHS ja EU tarkastelevat määräajoin sopimuksen täytäntöönpanoa, tätä kirjettä sekä Yhdysvaltojen ja EU:n PNR-tietoja koskevia toimintaperiaatteita ja käytäntöjä sekä kaikkia tapauksia, joissa on tehty arkaluontoisia tietoja koskevia hakuja, jotta voidaan edistää PNR-tietojen käsittelyssä noudattamiemme käytäntöjen tehokkuutta ja yksityisyyden suojaa. Uudelleentarkastelun yhteydessä EU:ta edustaa oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioista vastaava komission jäsen ja DHS:ää edustaa turvallisuusministeri tai sellainen molempien osapuolien hyväksymä virkamies, jonka kumpikin näistä voi nimetä. EU ja DHS päättävät yhteisymmärryksessä uudelleentarkasteluja koskevan seikkaperäisen menettelyn.

Näiden määräajoin toteutettavien uudelleentarkastelujen yhteydessä Yhdysvallat pyrkii vastavuoroisesti saamaan tietoja jäsenvaltioiden PNR-järjestelmistä, ja kyseisiä järjestelmiä ylläpitävien jäsenvaltioiden edustajia pyydetään osallistumaan keskusteluihin.

Olemme vakuuttuneita siitä, että tämä selitys on auttanut Teitä ymmärtämään, miten käsittelemme EU:n PNR-tietoja.

## KÄÄNNÖS

**EU:n kirje Yhdysvalloille**

Ministeri Michael Chertoff  
U.S. Department for Homeland Security  
Washington DC 20528

Kiitämme Teitä neuvoston puheenjohtajavaltiolle ja komissiolle lähettämästänne kirjeestä, jossa teette selkoa siitä, miten DHS käsittelee PNR-tietoja.

Euroopan unionille annetut vakuutukset, jotka on selitetty kirjeessänne, tekevät Euroopan unionille mahdolliseksi katsoa, että DHS varmistaa Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin välisen heinäkuussa 2007 allekirjoitetun, PNR-tietojen käsittelyä ja siirtämistä koskevan sopimuksen kannalta riittävän tietosuojatason.

Tämän toteamuksen perusteella EU toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, joilla estetään kansainvälisiä järjestöjä tai kolmansia maita puuttumasta Yhdysvaltoihin tapahtuviin EU:n PNR-tietojen siirtoihin. Lisäksi EU ja sen jäsenvaltiot kannustavat toimivaltaisia viranomaisiaan toimittamaan PNR-tiedoista peräisin olevaa analyttistä tietoa DHS:lle ja muille asianomaisille Yhdysvaltojen viranomaisille.

Aiomme tehdä yhteistyötä Teidän ja ilmailualan kanssa sen varmistamiseksi, että matkustajat ovat perillä siitä, miten hallitukset voivat käyttää heitä koskevia tietoja.

---

## OIKAISUJA

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 852/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, elintarvikehygieniasta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 139, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 226, 25. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 853/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, eläinperäisiä elintarvikkeita koskevista erityisistä hygieniasäännöistä**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 139, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 226, 25. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 854/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista erityissäännöistä**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 139, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 226, 25. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 845/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutusohjelman täytäntöönpanosta (Media-koulutus) (2001–2005) tehdyn päätöksen N:o 163/2001/EY muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 157, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 195, 2. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 846/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman täytäntöönpanosta (Media Plus – Kehittäminen, levitys ja myynninedistäminen) (2001–2005) tehdyn neuvoston päätöksen N:o 2000/821/EY muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 157, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 195, 2. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 847/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 157, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 195, 2. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 848/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 157, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 195, 2. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/48/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 157, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 195, 2. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 849/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2320/2002 muuttamisesta**  
(Euroopan unionin virallinen lehti L 158, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 195, 29. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 850/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, pysyvistä orgaanisista yhdisteistä sekä direktiivin 79/117/ETY muuttamisesta**  
(Euroopan unionin virallinen lehti L 158, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 229, 29. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/37/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille tai perimän muutoksia aiheuttaville aineille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta (kuudes neuvoston direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (Kodifioitu toisinto)**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 158, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 229, 29. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/38/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella, asetuksen (ETY) N:o 1612/68 muuttamisesta ja direktiivien 64/221/ETY, 68/360/ETY, 72/194/ETY, 73/148/ETY, 75/34/ETY, 75/35/ETY, 90/364/ETY, 90/365/ETY ja 93/96/ETY kumoamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 158, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 229, 29. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/40/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, terveyttä ja turvallisuutta koskevista vähimmäisvaatimuksista työntekijöiden suojelemiseksi altistumiselta fyysisistä tekijöistä (sähkömagneettiset kentät) aiheutuville riskeille (kahdeksastoista direktiivin 89/391/EY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi)**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 159, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 184, 24. toukokuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/49/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön rautateiden turvallisuudesta sekä rautatieyritysten toimiluvista annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY ja rautateiden infrastruktuurikapasiteetin käyttöoikeuden myöntämisestä ja rautateiden infrastruktuurin käyttömaksujen perimisestä sekä turvallisuustodistusten antamisesta annetun direktiivin 2001/14/EY muuttamisesta (rautatieturvallisuusedirektiivi)**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 164, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 220, 21. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/50/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan laajuisen suurten nopeuksien rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun neuvoston direktiivin 96/48/EY ja Euroopan laajuisen tavanomaisen rautatiejärjestelmän yhteentoimivuudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/16/EY muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 164, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 220, 21. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 882/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, rehu- ja elintarvikelainsäädännön sekä eläinten terveyttä ja hyvinvointia koskevien sääntöjen mukaisuuden varmistamiseksi suoritetusta virallisesta valvonnasta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 165, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 191, 28. toukokuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---



**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 883/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 166, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 200, 7. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/52/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sähköisten tiemaksujärjestelmien yhteentoimivuudesta yhteisössä**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 166, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 200, 7. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 884/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi tehdyn päätöksen N:o 1692/96/EY muuttamisesta**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 167, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 201, 7. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/54/EY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan laajuisen tieverkon tunnelien turvallisuutta koskevista vähimmäisvaatimuksista**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 167, 30. huhtikuuta 2004, oikaisu Euroopan unionin virallisessa lehdessä L 201, 7. kesäkuuta 2004)

Allekirjoituspaikka ja -aika:

korvataan: ”Tehty Strasbourgissa 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

seuraavasti: ”Tehty Brysselissä 29 päivänä huhtikuuta 2004.”

---